

# ГАЗЕТА



Официальная русскоязычная газета Колледжа имени Вильяма и Мэри  
Выпуск 41

Декабря 2015-ого г.

Дорогие читатели,

## *Letter from the Editor*

I hope you had an exceptional semester here at the College. As we head into winter break, I know you may excitedly anticipate various holiday festivities with friends and family. However, this brief pause from William & Mary's rigorous academic jungle is a wonderful opportunity to recharge and refocus on what's really important in life—studying Russian. So while you munch on Santa's cookies and roast some chestnuts on an open fire, sit back, relax, and enjoy reading this issue of Gazeta.

-Micah Butler, Head Editor

## ЗАПИСКИ ИЗ ТРЕТЬЕГО КУРСА

### НА МЕТРО ИЛИ В МОГИЛЕ!?

#### СПЕНСЕР СМАЛЛ

Прошлым летом я был в Санкт Петербурге и Москве. Там самый лучший транспорт - это метро. Но будьте осторожными в метро, так как многое может произойти<sup>2</sup>. Каждый день я пользовался метро, чтобы добраться куда-нибудь. Поэтому я никогда не думал, что в метро будут похищать моя подругу!

Тот день был обычным днем в Москве и мы с подругой Микой возвращались домой. Мы были в метро и уходили из вагона, когда...

ВДРУГ!

Двери прижали мое плече и я сразу же сбежал из вагона. Я думал, что всё хорошо, но потом я посмотрел на вагон и увидел, что Мика застряла<sup>3</sup> в нем одна! Она выглядела смущенной. Она положила руку на окно. Затем вагон уехал из станции и увёз Микку с собой. Разумеется, я думал, что я никогда не увижу её снова. Я ждал и ждал и чувствовал себя так грустно! Наконец она вернулась после того, как застряла в вагоне. Всё было хорошо.

Остерегайтесь метро!

1. могил: grave
2. произойти: to happen
3. застрять: to be stuck

## СОДЕРЖАНИЕ

НА МЕТРО ИЛИ В МОГИЛЕ? .....	1
ШКОЛЬНЫЙ ОБМЕН В РОССИИ .....	2
НОВАЯ РУССКАЯ СКАЗКА.....	2
ПОПРОБУЙТЕ ПОИГРАТЬ В ЭТУ ПОПУЛЯРНУЮ РУССКУЮ ИГРУ – МАФИЮ!.....	3
СПОКОЙНОЕ ОЗЕРО .....	3
ЭКСКУРСИЯ ПО КРЫШАМ.....	4
УЗНАЙТЕ ГРУППУ ДИНАМА.....	4
САЛАТ «ОЛИВЬЕ» .....	5
ОДНА ИЗ МОИХ ЛЮБИМЫХ ПЕВИЦ.....	5
ЗИМНИЕ КАНИКУЛ.....	5

ШКОЛЬНЫЙ ОБМЕН<sup>1</sup> В РОССИИ

САРА САЛЕМ

1. обмен: exchange

Два года назад, на весенних каникулах, я была в России десять дней по школьному обмену. Сначала я оставалась в Москве три дня и спала в гостинице. Я увидела достопримечательности, среди которых был Кремль, собор Василия Блаженного, Красная площадь, Арбат, и другие. Более того, я ходила по магазинам в ГУМе и купила себе русское мороженое, которое было очень вкусным! Я также посетила мавзолей Ленина и испытала там жуткие ощущения, но мне было интересно.

Затем я поехала поездом в Санкт-Петербург. Там я жила у русской семьи, и они были очень доброжелательными. В семье была мама, папа, сын, и собачка. Сына звали Даниил. Мы с ним гуляли по городу и увидели много достопримечательностей, таких как Зимний

дворец, Исаакиевский собор, Собор Спаса-на-Крови, Казанский собор, Эрмитаж, Дворцовую площадь, Медного всадника, Петергоф, и других. Ночью мы также гуляли по Невскому проспекту и увидели Дворцовый мост, когда он светится.

Но хотя я полюбила все русские достопримечательности, еще больше я полюбила мою русскую семью. Моя русская мама была очень доброй. Она готовила очень вкусную русскую пищу. Она готовила блины, борщ, чай, курицу, тушеное мясо, и пиццу. Она и папа были очень гостеприимными. И, конечно же, собачка, которую звали Джак, была очень милой. Санкт Петербург - очень красивый город и мне очень понравилось время, которое я провела там. В конце концов, мне очень повезло узнать ближе русскую культуру.

НОВАЯ РУССКАЯ СКАЗКА<sup>1</sup>

МАРГАРИТА СВИФТ

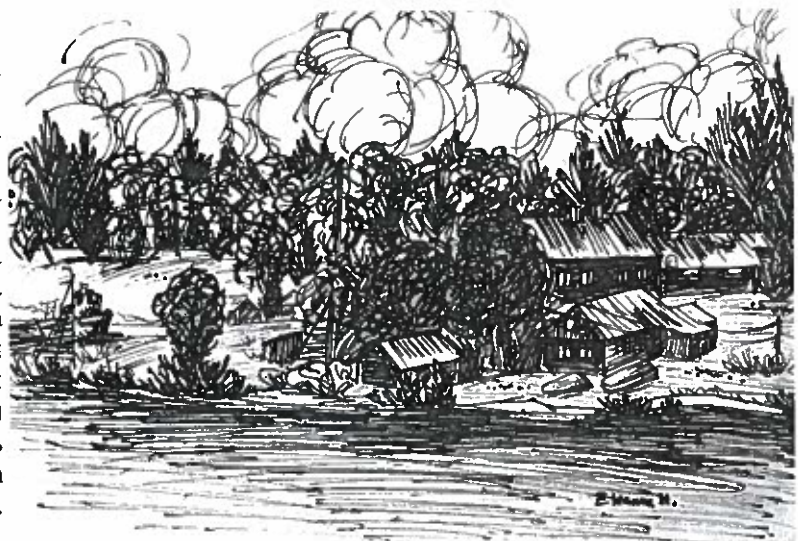
1. Сказка:  
fairytale

Жила-была милая принцесса в одном маленьком замке недалеко от большого леса. Она была такой красивой, что никто не мог смотреть на её лицо, а кто смотрел, тот плакал без умолку три дня. Из-за этого у неё не было друзей. Все говорили принцессе, что она должна быть весёлой. Но она была грустной и каждый день она прикрывала своё лицо, чтобы защищать всех от своей красоты.

Однажды, когда принцесса гуляла по лесу, старенькая бабушка появилась из темноты. Из-за того, что принцесса очень испугалась этой странной бабушки, она забыла укрыть своё лицо. Но старуха не заплакала, когда увидела такую красивую девушку. Вместо этого она спросила: «Почему ты грустная, малышка?» Из-за того, что бабушка выглядела очень доброй, принцесса забыла о своем страхе и рассказала ей всё о своей печальной жизни. «Если ты не хочешь иметь столь красивое лицо, - ответила бабушка - я тебя помогу.

Только дай мне что-то дорогое». Девушка согласилась, потому что она была богатой. Затем бабушка сказала тайные слова и ушла, но она не взяла ничего от принцессы.

Когда принцесса вернулась в замок, она сначала была веселой. Но когда она посмотрела на себя в зеркало, она сразу же заметила, что у неё не было лица! Бабушка обманула ее и украла её лицо. Итак, принцесса решила, что она больше никогда не будет пытаться изменить себя.



## ПОПРОБУЙТЕ ПОИГРАТЬ В ЭТУ ПОПУЛЯРНУЮ РУССКУЮ ИГРУ – МАФИЮ! ВОН МАКНАЙТ

1. цель: target
2. одновременно:  
at the same time

Мафия – это командная игра между организованным меньшинством (мафия) и неорганизованным большинством (мирные жители). Цель<sup>1</sup> мафии – убивать жителей до того момента, пока команда мафии станет больше команды жителей. А цель жителей – находить и убивать всех членов мафии до того, пока мафия не убьет их. В игре есть две фазы: “день” и “ночь”.

Не зная, кто есть кто, жители “днём” ведут обсуждение, чтобы выявить членов мафии, которые в свою очередь также участвуют в обсуждении, словно они жители. В конце “дня” кого-то убивают, потому что все считают его членом мафии. Тогда начинается «ночь» и все ложатся спать. Каждой ночью мафия может просыпаться, чтобы убивать одного жителя. После этого, все просыпаются и замечают, кто был убит. Всё начинается сначала, пока не победит одна команда.

Я начал играть в интернете в марте прошлого года, и я так люблю эту игру, что обычно играю в две или три игры одновременно<sup>2</sup>. Если у меня есть свободное время, я занимаюсь мафией. Каждая игра обычно продолжается несколько недель, но это зависит от номера игроков и времени дня и ночи. Это очень хороший и весёлый способ проводить своё время, если вам

нечего делать. Всем надо читать часто и осторожно всё, что написано в топике каждым игроком, чтобы находить ложь и ключи. Они помогают жителям победить, а в то же время они помогают мафии лгать.

Это очень интересная игра, которую стоит вам пробовать, либо в интернете, либо в живую с друзьями.



## СПОКОЙНОЕ ОЗЕРО

### РАВН ДЖЕНКИНЗ

1. берега: the shore
2. озеро: lake

Когда мне было шестнадцать лет, я проучилась месяц в Петрозаводске, где я быстро влюбилась в русскую культуру. Петрозаводск, который находится на берегу<sup>1</sup> Онежского озера<sup>2</sup>, является столицей и самым большим городом республики Карелия. Я жила в маленькой квартире недалеко от озера вместе с хозяйкой и её детьми. Утром я ходила пешком в школу мимо озера и смотрела на людей на берегу. Через неделю я уже хорошо узнавала некоторых людей. Например, каждое утро один высокий человек продавал фрукты и продукты. После школы я часто сидела на берегу и

читала книгу или делала мою домашнюю работу. Мне было очень спокойно. Если было бы жарко, мы купались бы с друзьями. Иногда вечером я кушала шашлыки в кафе возле озера и смотрела, как лодки возвращаются в город. На Онежском озере находится множество островов. Среди них есть один известный остров, Кижы, на котором стоят несколько старых церквей. Когда я смотрела на озеро, я часто думала о великой истории людей Карелии. В конце концов, я вернулась в США, но с тех пор я иногда вспоминаю берег Онежского озера и скучаю по Петрозаводску.

## ЭКСКУРСИЯ ПО КРЫШАМ ДЖЕССИКА ТИБЛИН

Я очень боюсь высоты. Когда я была в Санкт-Петербурге этим летом, я никогда не думала, что я могла бы решиться пойти на экскурсию по крышам<sup>1</sup>. Я была права. Но я хотела сделать что-то необычное, когда я была в Петербурге, поэтому я решила выбрать эту экскурсию. Одного дня я разговорила с моей подругой Кайтлин о экскурсиях, на которые мы хотели пойти, и она тоже захотела пойти на экскурсию по крышам. Мы нашли гида по интернету и организовали экскурсию на следующую неделю.

Мы встретились с нашим гидом, Фёдором, в метро Достоевского в 16:00. Мы ходили по району и дворам, пока не дошли до здания, на 00000. Мы вошли в здание. Это было очень старое здание и мы чуть-чуть нервничали, но мы продолжили. Потом мы по лестнице поднялись на восьмой этаж, не делая остановок. Фёдор был сильным мужчиной и он быстро поднялся наверх, пока мы с Кайтлин медленно поднимались позади. Наконец

мы забрались на чердак<sup>2</sup> и я почувствовала себя очень усталой. Чердак был очень темным и нам было трудно видеть что-то. Честно говоря, я думала, что я там погибну. Но через несколько минут мы вышли из чердака. Через окно мы забрались на крышу. Вид на город был невероятным. Хотя мне было страшно карабкаться через барьеры и ходить возле краев крыши, но эта экскурсия стоила того, чтобы на нее пойти.



1. крыша: roof
2. чердак: attic

## УЗНАЙТЕ ГРУППУ ДИНАМА

### РЕЙЧЕЛ УОЛДОН

Группа ДИНАМА – пока еще неизвестная, но очень хорошая поп-группа. В группе участвуют две девочки: Диана Иваницкая (Ди) и Мария Гончарук (Ма). Они из Украины, но поют на русском. Хотя у них есть только три песни, я думаю, что они отличные певицы<sup>1</sup> и очень талантливые девочки.

Перед началом сольной карьеры, Диана принимала участие в конкурсах красоты. В 2004-ом году она выиграла «Mini Miss International». В 2012-ом году Диана закончила участвовать в конкурсах. Она начала петь, когда была еще маленькой, но ее дебют состоялся<sup>2</sup> лишь в 2010-ом году. Тогда Диана со своей матерью ездила в Париж, чтобы принять участие в юношеском «Евровидении» «Юность Планеты». Её мать хотела, чтобы Диана стала известной и поэтому поддерживала<sup>3</sup> мечты своей дочери. В 2012-ом году она участвовала в

популярному шоу «Х-Factor», но ее выгнали с проекта во втором туре.

В детстве Мария мечтала стать актрисой и училась в музыкальной школе. Она окончила школу с красным дипломом в 2008-ом году, а в 2009-ом поступила в Киевский Университет Культуры и Искусств. В то время, когда она была в университете, Диана принимала участие в различных вокальных шоу, конкурсах, а также снялась однажды в фильме. Она также была моделью и снималась в рекламе. Диана и Мария встретились в 2013-ом году на шоу «Хочу в ВИА Гру». Они стали финалистами и сформировали группу ДИНАМА. Они выпустили свою первую песню, «Я Верю в Любовь», после шоу в 2013-ом. Их вторая песня вышла в 2014-ом году, которая называется «Ненормальные». В 2015-ом вышла третья песня под названием «Это».

1. певицы: singers
2. состояться: take place
3. поддерживать: to support

САЛАТ «ОЛИВЬЕ»  
ЕЛИЗАВЕТА НЕМЧИНОВА

1. торжество:  
celebrations

2. баночку: jar

В каждой семье есть любимые блюда, которые готовят для семейных торжеств<sup>1</sup>. У нас тоже есть любимое блюдо и это - салат «Оливье». Это мой любимый салат с детства и мы его готовим на любой праздник. Каждая домохозяйка готовит его по-своему. Вкуснее мамино «Оливье» я никогда не ела. Я хочу с вами поделиться рецептом этого блюда. Оно готовится легко, просто нужно хорошо подготовить все нужные ингредиенты.

Для приготовления салата вам понадобятся: 3 картофелины, 2 морковки, 3

яйца, 3 солёных огурца и 200 грамм варёного мяса или курицы (также можно использовать вареную колбасу). Сначала нужно все овощи и яйца отварить до готовности и остудить. Потом надо взять разделочную доску и мелко порезать овощи, мясо, яйца и огурцы. После этого надо добавить баночку<sup>2</sup> консервированного горошка, майонез и все тщательно перемешать. Салат готов! Надеюсь, вы обязательно найдёте время приготовить мой любимый салат и он обязательно станет вашим любимым. Приятного аппетита!

ОДНА ИЗ МОИХ ЛЮБИМЫХ ПЕВИЦ  
ЭМИЛИ ВЫНН

1. наград: award

2. чернила: ink

3. слякоть: slush,  
mire

Одна из моих любимых певиц - это красивая русская женщина Регина Ильинична Спектор. Она родилась 18-го февраля 1980-го года в Москве. Когда ей исполнилось 9 лет, её семья переехала в Нью-Йорк, где она начала свою музыкальную карьеру. Она играет на пианино, гитаре, бас-гитаре, а также на флейте. Регина - талантливая певица и автор своих песен, за которые она получила множество наград<sup>1</sup>. Я часто слушаю её песни на английском, но она также поет песни на русском. Свою

песню «Après moi» Регина написала на французском, английском и русском языках. Эта песня включает в себя часть поэмы Бориса Пастернака «Февраль»:

*Февраль. Достать чернил<sup>2</sup> и плакать!  
Писать о феврале навзрыд,  
Пока грохочущая слякоть<sup>3</sup>  
Весною черною горит.*

Я также люблю песни «Старый Пиджак» и «Молитва». Они на русском языке. Песни Регины Спектор красивы. Они помогают мне лучше изучать русский язык.

ЗИМНИЕ КАНИКУЛЫ  
АНДЖЕЛА ФЕРРЕРОСА

Зимние каникулы будут веселыми. Я посету мою подругу и мы будем играть вместе в видеоигры. Я также посету моих других подруг и, может быть, мы поговорим о жизни или посмотрим фильмы. Может быть, мы с семьей

поедем в Флориду и в «Диснейорлд». Я люблю «Диснейорлд» и хочу поехать туда зимой, так как там есть разные шоу. Я жду с радостью зимних каникул.

ABOUT OUR PUBLICATION

*Gazeta*, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture. *Gazeta's* goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian.

*Gazeta* is published with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

STAFF

Micah Butler.....Head Editor  
Vitaliy Humenyuk.....Russian Editor  
Estefania Laureano.....Glosser  
Jennifer Moore.....Staff Writer  
Thompson Hangen ...Technology Wizard  
Elaine Xing.....Illustrator  
Eleanor Morrison.....Illustrator